

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1974)
Heft: 1

Artikel: Attuali passamenterie per la casa moderna
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794042>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ATTUALI PASSAMANTERIE PER LA CASA MODERNA

Da tempo, ormai, le passamanterie si sono liberate dall'ipoteca dello stile. Se all'origine furono create per dare accenti particolari allo stile d'arredamento dominante e per decorare drappaggi, sedie imbottite e altri oggetti d'arredamento secondo rigorose tradizioni, oggi giorno la creazione segue vie proprie. E ciò perchè la gioventù si distanzia

deliberatamente dalla tradizione preferendo arredamenti funzionali, i quali meglio corrispondono alla sua idea di un modo di vita più sciolto. Il produttore di mobili funzionali, qualche volta anche avanguardistici, non intende però rinunciare alla possibilità di dare un tocco di raffinatezza alla loro fabbricazione. Ecco perchè l'industria della passa-

manteria cerca di dare alle sue frange, bordature, nastri, ecc. un'espressione moderna. Elementi d'arredamento semplici ma marcati, dotati di colori alla moda, sono adatti per numerosi impieghi e sono utilizzati, oltre che per la decorazione di mobili e tende, anche per paralumi, tovaglie e copriletto, che acquistano così un'espressione più individuale.

Längst haben sich Posamenten aus ihrem Stil-Dasein herausgemausert. Wurden sie in früheren Epochen zum besonderen Akzentuieren des herrschenden Wohnstils kreiert und bei der Verzierung der Lambrequins, der Polsterstühle und anderer Einrichtungsgegenstände streng nach Überlieferung angewandt, so geht man heute eigene Wege in der Kreation. Denn gerade die Jugend entfernt sich mit Absicht vom Traditionellen und lobt die funktionellen Wohnlandschaften, die ihrer von Etikette befreiten Lebensweise besser entsprechen. Der Hersteller solcher teilweise avantgardistischer Möbel will jedoch auf die Möglichkeit einer Verfeinerung der Ausführung ebenfalls nicht verzichten. Deshalb strebt die Posamenten-Industrie nach modernem Ausdruck ihrer Borten, Fransen, Bänder und was der Dinge mehr sind. Sie eignen sich denn in ihrer schlichten, aber ausgeprägten Ornamentik und mit ihren modischen Koloriten für viele Zwecke und werden neben der Verzierung für Möbel und Vorhänge auch für Lampenschirme, Tischdecken und Bettüberwürfe gebraucht, die durch sie ein individuelles Gepräge erhalten.



Il y a longtemps que les articles de passementerie sont sortis du rôle obscur dans lequel les confinait la tradition des styles. Alors qu'autrefois ils ornaient les lambrequins et les fauteuils « de grand-papa », ils s'échappent aujourd'hui de la convention pour s'engager dans des voies nouvelles. Car la jeunesse, qui désire se libérer des idées reçues, apprécie les environnements fonctionnels correspondant mieux à ses aspirations de libération. Les fabricants de meubles modernes et très modernes ne veulent cependant pas renoncer aux possibilités qu'offrent les articles de passementerie actuels pour décorer et agrémenter les ameublements contemporains. C'est pourquoi l'industrie de la passementerie s'efforce de donner un visage moderne aux galons, tresses, franges, cordelières et autres accessoires. Ces articles conviennent, sous leur présentation nouvelle, sobre et fortement ornementale, dans des coloris mode, à de nombreux usages, non seulement pour l'ornementation de meubles et de rideaux, mais aussi pour la décoration d'abat-jour, de tapis de tables, de dessus de lits, auxquels ils donnent une note individuelle.



It is a long time since passementerie abandoned its specifically period look. Even though in earlier days it was created to give special emphasis to the prevailing furnishing styles and used traditionally for the decoration of pelmets, upholstered chairs and other articles of furniture, today free rein is given to creativity and originality. For young people deliberately spurn all that is traditional and favour functional interior decoration schemes better suited to their way of life, free from restraining etiquette. Even so the manufacturer of today's furniture and furnishings also wants to be able to add elegant finishing touches to his products. The passementerie industry therefore is trying to give a modern look to its braids, fringes, bands and what have you. They are ideally suited, with their simple but striking patterns and fashionable colours, for a wide variety of purposes and are used as trimmings not only on furniture and curtains but also on lamp shades, tablecloths and bedspreads, giving them an individual look.



CHRISTIAN FISCHBACHER CO. ST. GALLEN Page/Pagina 53	1. « Surava », sunfilter avec effets de fil volumineux. 2. « Sunion », tissu de décoration mi-transparent à large impression. 3. « Maloja », voilage gratte-ciel moderne, genre crochet, avec lin. 4. « Adulto », dessin imprimé à grand rapport, genre graphique, sur tissu de décoration à structure de lin grossière.	1. "Surava", sunfilter with bulky yarn effects. 2. "Sunion", attractive, semi-sheer printed curtaining fabric. 3. "Maloja", modern high-rise net curtaining in linen mixture with the crochet look. 4. "Adulto", graphic print with large repeats on coarse linen structured curtaining fabric.	1. « Surava », tendina sunfilter con effetti di filato voluminoso. 2. « Sunion », tessuto per decorazione semitrasparente, con ampia stampa. 3. « Maloja », moderna tendina sunfilter, tipo « all'uncinetto », con agguinta di lino. 4. « Adulto », disegno grafico a stampa, di grande rapporto, su tessuto per decorazione con struttura lino grosso.
ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG ZÜRICH Page/Pagina 54	Dessin d'un graphisme moderne et hardi, sur un tissu genre lin, en combinaisons de coloris mode. Finissage pour entretien facile.	Gay, modern design on a linen-type fabric in fashionable colour combinations. Easy-care finish.	Grafismo moderno e animato per un tessuto tipo lino, con attuali combinazioni di tinte. Agevole manutenzione.
E. ROELLI & CO. AG ST. GALLEN Page/Pagina 55	Fleurs de lotus, en interprétation moderne convenant au genre du tissu lourd en Dralon®, style indien; le même tissu se fait aussi en uni.	Modern-style lotus blossoms, attractively arranged on heavy Indian-look Dralon® ground fabric, also available plain.	Fiori di loto di concezione attuale. Si accordano con il pesante tessuto di Dralon®, Indian-look, realizzato anche in modello unito.
HAUSAMMANN TEXTIL AG WINTERTHUR Page/Pagina 56	1. Impression hardiment traitée sur coton. 2. Tissu de décoration en pur Trevira® à structure shantung; dessin élégant en teintes adoucies. 3. Tissu de décoration, de genre rustique en pur acryl, avec nouveau dessin sur toute la surface.	1. Cotton print with large designs. 2. Elegant pure Trevira® net curtaining with shantung structure and attractive design, in soft colours. 3. Rustic-style curtaining fabric in pure acryl, with new allover design.	1. Tessuto di cotone con disegni di grande rapporto. 2. Stoffa per decorazione con ampio ed elegante disegno e colori soffici, di puro Trevira®, con struttura shantung. 3. Tessuto da decorazione rustico, puro acrilico, in nuovi disegni allover.
« NELO » J. G. NEF & CO. AG HERISAU Page/Pagina 57	1.+3. « Richmond », dessins modernes abstrait et floral, imprimés au cadre sur satin de fibranne et coton (66:34). 2. « Fjord », tissu sunfilter pur coton avec dessin mode imprimé au cadre.	1.+3. "Richmond", modern, abstract and floral screen-print on satin fabric in 66% rayon staple/34% cotton. 2. "Fjord", fashionable screen-print on pure cotton sunfilter fabric.	1.+3. « Richmond », disegni serigrafici moderni, astratti e floreali, su tessuto di raso, lana viscosa 66%, cotone 34%. 2. « Fjord », attuale disegno serigrafico su tessuto sunfilter, puro cotone.
ECHARPES- & STOFFWEBEREI GmbH DÜRRENÄSCH Page/Pagina 58	1. Tissu pur acryl à dessin ratière multicolore. 2. Tissu multicolore en pur acryl, avec rayures chaîne et trame accentuées. 3. Rideau gratte-ciel rustique en pur acryl. 4. Tissu de décoration lourd, genre exclusif, en laine et acryl.	1. Multicoloured, self-toned pure acryl dobby-loom fabric. 2. Brightly coloured pure acryl fabric with striking warp and weft stripes. 3. Rustic high-rise sunfilter in pure acryl. 4. Exclusive, heavy curtaining fabric in wool/acryl.	1. Tessuto a colori con disegno tono in tono, puro acrilico. 2. Tessuto multicolore con righe accentuate di trama e d'ordito, puro acrilico. 3. Tendina sunfilter tipo rustico, puro acrilico. 4. Stoffa pesante da decorazione, esclusiva, di lana e acrilico.
MÖBELSTOFFWEBEREI LANGENTHAL AG, LANGENTHAL Page/Pagina 60	1. Tissu pour meubles, en viscose et polypropylène (52:48). 2. Intéressant tissu pour meubles, en viscose et polypropylène (72:28). 3. Original tissu structuré en viscose et polypropylène (42:58). 4. Effet de rayures en laine, coton, viscose et polypropylène (10:20:26:44). 5. Tissu rayé multicolore en coton, viscose et polypropylène (20:21:59). (Création: 1.+2. Bärbel Birkelbach – 3. Frieda Hunziker – 4.+5. Elisabeth Wiedmer.)	1. Upholstery fabric in viscose/polypropylene (52:48). 2. Attractive furnishing fabric in viscose/polypropylene (72:28). 3. Original structured fabric in viscose/polypropylene (42:58). 4. Striped effect, in wool/cotton/viscose/polypropylene (10:20:26:44). 5. Gaily striped fabric in cotton/viscose/polypropylene (20:21:59). (Design: 1.+2. by Bärbel Birkelbach – 3. by Frieda Hunziker – 4.+5. by Elisabeth Wiedmer.)	1. Stoffa per il rivestimento di mobili, di viscosa/polipropilene (52:48). 2. Interessante stoffa per mobili, di viscosa/polipropilene (72:28). 3. Originale tessuto a struttura, di viscosa/polipropilene (42:58). 4. Effetto di righe, di lana/cotone/viscosa/polipropilene (10:20:26:44). 5. Tessuto multicolore a righe, di cotone/viscosa/polipropilene (20:21:59). (Design: 1.+2. by Bärbel Birkelbach – 3. by Frieda Hunziker – 4.+5. by Elisabeth Wiedmer.)
MÖBELSTOFFWEBEREI AM BACHTEL J.C. SCHELLENBERG AG HINWIL Page/Pagina 61	Tissu moderne, plat, pour meubles, en coton et synthétique, à rayures mode.	Modern smooth-woven furnishing fabrics with fashionable stripes in cotton/synthetics.	Tessuti piatti per mobili, molto attuali, con righe moderne, di cotone e fibre sintetiche.